

human rights, responsibility, independence являются отражением того, что американцы высоко ценят свой индивидуализм. Величайшая гордость с которой американцы относятся к своей Конституции, их преклонение перед ней, объясняется осознанием того факта, что эти идеалы, свободы и права завоеваны в борьбе [3, с. 44]. Свобода в сознании американцев ассоциируется с демократическими ценностями, правосудием и независимостью (*democracy, independence, justice, rights, vote*). Свобода – это также отсутствие запрета, наличие денег, мир и покой. Для обычного человека – это прежде всего отсутствие обязанностей и отдых (*holidays, leisure, vacation, fun*). Кроме того, совершеннолетие и возможность отдельного проживания от родителей американцы (молодежь) также понимают как свободу.

Выделяются два взгляда на свободу: **либеральный** – общественно-ориентированная свобода (права и свободы) и **«обывательский»**, когда речь идет о личном, индивидуалистическом понимании свободы. Эти два типа свободы связаны с разными потребностями: самореализации, самоактуализации – в либеральном понимании, и потребностями нижних уровней (например, утилитарными) – в обывательском понимании. В случае общественно-ориентированной либеральной позиции человек осознает положительную альтернативу существующему порядку вещей и себя в качестве того, кто может его изменить, повлиять на принятые в обществе нормы и правила, расширить рамки своей свободы. В случае обывательского понимания свободы человек также осознает альтернативу несвободе (работе, учебе) в виде отдыха, и т.д., но по разным причинам понимает, что не в состоянии его изменить (или не читает для себя нужным это делать; признает это правильным) [1, с. 177].

Таким образом, концепт СВОБОДА относится к числу базовых, его сущность состоит в противопоставлении свободы и несвободы, он актуализируется в ситуациях перехода человека из состояния свободы в состояние несвободы (или из состояния большей свободы в состояние меньшей свободы) и наоборот [1, с. 181]. В сознании свобода выступает и как индивидуалистическая реализация потребностей и желаний, и как общественно значимая возможность реализации одобряемых либо допускаемых обществом потребностей и желаний.

Источники и литература

1. Антология концептов / Под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. – М.: Гнозис, 2007. – 512с.
2. Солохина А.С. Номинативное и ассоциативное в структуре концепта «свобода» (на материале русского и английского языков) // Аксиологическая лингвистика: проблемы изучения культурных концептов и этносознания. – Волгоград: Колледж, 2002. – 242с.
3. Воробьев Г.Г. Американский характер: Этика – мораль – закон // Американский характер: очерки культуры США. – М.: 1995. – 277с

Сетгарова М.Д.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В НАЦИОНАЛЬНЫХ ВАРИАНТАХ

В статье рассматривается проблематика вариативности современного английского языка в национальных вариантах. **Актуальность** данного направления лингвистических исследований обусловлена все возрастающим интересом лингвистов к вопросам языковой ситуации в разных регионах мира. **Цель** статьи – сопоставление национальных вариантов на уровне орфоэпических, лексических и грамматических норм языковой системы.

Достижение **цели** предполагало решение следующих задач:

- кратко охарактеризовать национальные варианты английского языка.
- провести сравнительный анализ словесных выражений нескольких основных национальных вариантов английского языка (BE, AE, CnE, AuE) на примере различных публикаций из газет и журналов.

Понятие национальный вариант английского языка включает в себя три терминологические корреляции: вариант–эталон, вариант–инвариант, вариант–константа [5].

В современной лингвистике национальные варианты английского языка принято соотносить между собой по типу – «вариант–инвариант». Различия, наблюдаемые между ними, сложились исторически. Раньше всех других вне британских вариантов стал складываться американский (далее – AE) – XVII – XVIII вв [5, с. 31 – 39].

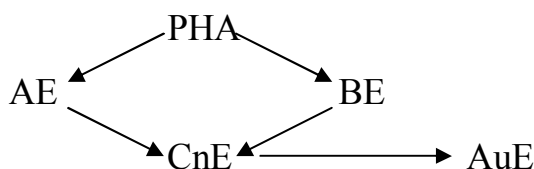
Формирование американского варианта английского языка пошло своим путем, не совпадавшим с тем, по которому развивался британский вариант (далее – BE). С самого начала AE и BE объединяла общая система, которая была характерна для ранненовоанглийского состояния языка (PNA). Оба представляли собой абсолютно равноправные варианты, соотнесенные инвариантом. Этим, в первую очередь, объясняется факт наибольших отличий AE и BE [5, с. 14].

Формирование канадского и австралийского вариантов протекало иначе. К моменту широкой английской экспансии в Канаду уже сложились нормы AE и BE, поэтому формировавшийся здесь вариант английского языка правомерно оценивать в рамках корреляции «вариант–эталон». Канадский вариант обусловлен двойственным характером, так как он соотносился одновременно с двумя эталонами – AE и BE. Но под влиянием американского телевидения и радио преобладает тип произношения, называемый General

American [6].

Позже всех получил развитие австралийский вариант. Будучи самым молодым, этот вариант происходит от английского языка низших слоев общества XVIII века, а также специфических особенностей языка моряков и солдат [7].

Схематично это можно представить следующим образом:



В дальнейшем каждый вариант стал обладать собственной нормой, а их единство в рамках целостной системы обеспечивается некоторым инвариантным межнациональным эталоном [6, с. 15].

В пределах звуковой системы вариативность имеет свои специфические особенности. Как известно, каждая фонема языка может реализоваться в виде нескольких аллофонов. Характерной чертой фонетической вариативности является также то, что распределение допустимых нормой вариантов больше, чем на других уровнях, а обусловлено это может быть территориальными и социальными характеристиками [2].

В англо-американской лингвистической литературе при трактовке понятия «норма» используется термин “Standard English”. При этом “standard” употребляется для обозначения межнационального и внутринационального общения на английском языке. “Standard English”, фактически, является воплощением того, что образованные носители английского языка имплицитно считают международно-принятым стандартом. Это – «диалект» который, как считают носители английского языка, является эталоном при преподавании языка носителям, и это в то же время образец, которому обучают иностранных учащихся [6, с. 21– 27].

Необходимо отметить, что фонетическая система каждого отдельно взятого национального варианта английского языка представляет собой сложное единство национальной произносительной нормы, региональных стандартов и диалектов.

На основе социально-регионального диалекта сложилась современная норма произношения. В Великобритании так называемое RP (Received Pronunciation) является национальной произносительной нормой. Носители RP составляют меньшинство населения страны, так как на RP говорят высшие слои общества (королева и научные деятели). Именно этот стандарт считается литературным произношением, имеющим наивысший статус произносительной нормы в стране [5].

В отличие от британского варианта английского языка, для американского характерна большая вариативность в области произношения. Кроме того, в США практически отсутствует такой единый литературный стандарт, как RP. В США представлены три основные произносительные нормы: общеамериканский (General American – GA), который приобретает статус национальной произносительной нормы, восточноамериканский (Eastern American), южноамериканский (Southern American) [8].

Согласно исследованиям проведенными лингвистом Dennis R. Preston для американского варианта английского языка характерны следующие особенности произношения гласных и согласных [8, с.11]:

- u-образный звук в словах типа “dew”, “duke”, многие американцы рифмуют с too, а не с you (т.е. произносят его как [u:], а не как [ju:]);
- [t] вокализуется, находясь между двумя гласными, один из которых неударный, как например в “pity”, или находясь между гласным и сонантом, как в “battle”;
- [sh] вокализуется в таких словах, как “Asia”, “version”, [dʒ] вместо [sh] в британском варианте;
- [h] часто выпадает в тех случаях, когда находится в безударном
- слоге, но произносится в ударных слогах “an historical novel [ən is'toric(ə)l nov(ə)l], I saw him [ai 'so: im], но history ['histri], him [him]”;
- [w] и [hw] в американском английском противопоставляются и выполняют смысловоразличительную функцию, например [wer] – wear и [hwer] –where;
- [ou] более короткий, чем в британском варианте, и больше напоминает долгий [o:];
- американские гласные не дифференцируются и не противопоставляются по долготе, все американские гласные – долгие.

Согласно исследованиям в области нормативной грамматики частные различия незначительны. Более существенным является различие в общем отношении к грамматической правильности: образованные американцы стараются соблюдать правила GA. Некоторые из особенностей реализации грамматической системы английского языка в речи в США можно охарактеризовать следующим образом [7, с 28]:

- американцы менее охотно, чем англичане, употребляют множественное число глагола при собирательных существительных «the audience were, the government have»;
- чаще образуют существительные от глаголов путем конверсии «to author от author, to research от research»;

- в позиции после «demand», «insist», «require» и т.д. «should» обычно не употребляется. I demanded that he apologize (вместо «I demanded that he should apologise в британском варианте»);
- Different from or than вместо different to/from;
- To burn, to spoil и другие глаголы, которые могут быть правильными или неправильными в британском варианте, в американском варианте всегда правильные, т.е. вместо употребления глагола в II или III формах глагола американцы прибавляют к глаголу I формы окончание «-ed».

Таблица 1. Лексические отличия американского варианта английского языка довольно обширны [8, с. 10].

Слово, выражение	British English (BE)	American English (AE)
тротуар	a pavement	a sidewalk
очередь	queue	line
кукуруза	maize	corn
вагон	a carriage	a car
билет в один конец	a single ticket	a one-way ticket
билет в оба конца	a return ticket	a round-trip ticket
банкнота	a note	a bill, a greenback (разг.)
общежитие	a hostel	a dormitory
кран	a tap	a faucet

В фонематической системе австралийского национального варианта английского языка выявлены расхождения в системе гласных. Различия проявляются в позиции гласных. GAus и RP различаются числом гласных переднего и заднего ряда [9, с. 116].

	GAus	RP
Гласные переднего ряда	[i] [ɪ] [e] [æ] [a] [ʌ]	[i] [ɪ] [e] [æ]
Гласные заднего ряда	[ɔ] [ɑ] [ʊ] [u:]	[ʌ] [ɑ:] [ɔ:] [v] [ʊ] [u:]

Ритм австралийской речи производит впечатление более ровного из-за более отчетливого, чем в британском варианте, произнесения безударных гласных и дифтонгов, и из-за уменьшения контраста между ударными и безударными слогами [9, с. 117].

Все своеобразные черты австралийского инварианта английского наиболее последовательно проявляются в просторечной форме произношения, сочетаясь с многочисленными сокращениями [9].

- В дифтонге [eɪ] первый звук сокращается до нейтрального гласного.
- Дифтонги [aɪ] и [eɪ] почти не различаются и смысловоразличительную функцию не выполняют.
- Гласный [a:] более широкий и несколько более выдвинут вперед.
- Гласные звуки [ʌ] и [a:] – почти не различаются во всех диалектах.

Лингвисты, сопоставляя оба варианта (BE, AuE) английского языка на уровне лексико-семантических явлений, выявили, что большая часть австралийского словарного состава совпадает со словарным составом британского варианта. Однако это совпадение относительно, так как существует ряд различных выражений, которые употребляются в разговорной речи только австралийцами [8, с. 3]:

Таблица 2.

Выражение	Британский английский	Австралийский английский
Ну, как дела?	How are things?	How ya goin'?
Он милый!	He's lovely!	What a ripper!
Идет!	It will be ok!	She'll be right mate!
Это правда.	It's true.	Fair dinkum.
Дай взглянуть.	Let me look.	Let's have a squiz.
Будем здоровы! (тост)	Cheers!	Get it up ya!

Совершенно иная ситуация сложилась в Канаде, где не зафиксировано ни региональных стандартов, ни диалектов. Вариативность наблюдается лишь в произношении жителей. Канадский стандарт обладает фонетическими признаками RP и GA при доминирующем влиянии последнего [9, с. 37].

К основным фонетическим особенностям этого национального варианта английского языка принято относить следующее [9, 123]:

- В словах типа “tune”, “news” etc., где британская норма требует употребления дифтонга [ju:], большая часть населения следует британским орфоэпическим стандартам. Исключение составляет произношение слова “suit”;
- “Class”, “bath”, “dance” – произносятся в канадском варианте – с гласным [æ].

В лексике имеется множество специфических слов, присущих исключительно канадскому национальному варианту. В основном данная лексика связана с особенностями канадской жизни, природы и т.д. Например, «caribou» (олень – карибу), «to toboggan» (плыть на лодке). Также, имеются множество слово образований, которые присуще только канадскому варианту английского языка: «fog – eater» (радуга в рассеивающемся тумане), «salt fishing» (ловля рыбы с солением ее прямо на судне), «steel man» (строитель

железной дороги) , «cat driver» (водитель трактора) и многое другое [9].

В **заключении** необходимо отметить, что национальные варианты английского языка являются не самостоятельными языковыми системами, а лишь региональными орфоэпическими нормами. Варианты английского языка не имеют своего словарного состава и своего грамматического строя и восходят к британской языковой норме. Характерной чертой всех национальных вариантов английского языка является тенденция к стиранию региональных различий, а так же процесс их выравнивания и генерализации. Также прослеживается взаимное проникновение и ассимиляция вариантов английского языка, а так же то, что роль смыслоразличительных единиц невелика, так как вариант английского языка, на котором говорят в США, в Канаде и в Австралии понятен носителям британского варианта и наоборот.

Источники и литература

1. Борисова Л.В., Метлюк А.А. Теоретическая фонетика английского языка. – М.:, 1980. – 237 с.
2. Глисон . Г. Введение в дескриптивную лингвистику. – М.:, 2002. – 491 с.
3. Маковский М.М. Английские социальные диалекты. – М.:, 1982. – 355 с.
4. Маковский М.М. Английская диалектология. – М.:, 1980.– 290 с.
5. Шахбагова Д. А. Фонетическая система английского языка в диахронии и синхронии. – М.:, 1992.– 243 с.
6. Шахбагова Д. А. Фонетические особенности произносительных вариантов английского языка. – М.:, 1982. – 301 с.
7. Швейцер А. Д. Социальная дифференциация английского языка в США. – М.:, 1983. – 397 с.
8. Dennis R. Preston., Roger W. Shuy. Varieties of American English. Washington, D.C.:, 1988. – 97 с.
9. Henry Rogers., The Sounds of Language. London., 2000. – 346 с.
10. Hot English. Magazine № 9. – Санкт–Петербург., 2005.
11. Speak Out. Magazine №3. – М.:, май 2005.

Шапошник Н.А.

СВОЕОБРАЗИЕ ТВОРЧЕСТВА МАРГЕРИТ ДЮРАС

Выбор данной темы представляется нам актуальным, так как до середины 90-х годов XX века творчество Маргерит Дюрас было неизвестно нашему читателю в силу политических и идеологических причин. Только в начале 90-х годов в журнале "Иностранная литература" стали появляться небольшие по объему рецензии на ее романы. За последние семь лет в отечественном и российском литературоведении произведениям М.Дюрас уделяется достаточно внимания, но в книжных магазинах и библиотеках Симферополя все так же невозможно найти ее романы.

Особенно тема данной статьи может быть интересна магистрам Факультетов иностранной филологии, так как вопрос о творчестве этой французской писательницы включен в программу государственного экзамена. Материалы статьи могут быть использованы и в курсе зарубежной литературы XX века, в контексте феминистической литературы.

Маргерит Дюрас всегда выступала против письменных автобиографий, так как сами произведения, по ее мнению, лучшее свидетельство о жизни автора. И все же она написала самый откровенный роман о себе и о своей семье ("Любовник" (1984)), который, появившись на "закате" ее творческого пути, вобрал в себя все грани ее писательского таланта и основные темы ее творчества, начиная с "Циников" (1943) и заканчивая "Любовником из Северного Китая" (1992).

Роман "Любовник" имел небывалый коммерческий и читательский успех. Автор была удостоена премии Гонкуров, и в интервью открыто говорила, что это художественное откровение вернуло ей любовь читателей и приоткрыло завесу над тайнами ее жизни с самых детских лет.

Писательский талант обнаруживается у Маргерит довольно рано. Еще в лицее в Сайгоне, девочка пишет настолько хорошие сочинения, что учителя отказываются их оценивать.

Образ Индокитая, где в 1914г. родилась и проживала до 19 лет Маргерит Доннадье, (так звучит настоящая фамилия писательницы), навсегда останется самым ярким ее воспоминанием, потому что именно этой стране она обязана своими литературными успехами.

Париж 1930-х годов продолжает формирование творческой личности Дюрас (псевдоним – название области на юго-западе Франции, где прошло несколько ее детских лет). Здесь молодая француженка изучает юриспруденцию, философию, математику, политические науки, увлекается английской и американской литературой, театром и кино.

Начало писательской карьеры М. Дюрас приходится на военные и послевоенные годы во Франции, когда молодая романистка, участница движения Сопротивления и член коммунистической партии, публикует произведения, которые, по мнению критики, были написаны под влиянием американского реалистического романа. В прессе ее называли "ученицей Хемингуэя", говорили, что она "берет за образец американскую технику" и "хочет писать по-французски, но в американском стиле" [1, с. 13].